叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双手(the Hands) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双手(The Hands)

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [vɪn'jet]
AN **AMAZING** **VIGNETTE**
一个 惊人的 小插曲

一段精彩的小插曲

[ðə; ði] [hændz]
THE **HANDS**
这 双手

双手

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['stɝ:nbɑ:k]
BY **RICHARD** **STERNBACH**
经过 理查德 斯特恩巴赫

作者：理查德·斯特恩巴赫

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔ:l][ɪts]['mædʒəsti] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sɪks]['hʌndrəd] [wɜ:rdz] .
The **story** **of** **the** **creation** **,** **in** **all** **its** **majesty** **,** **was** **written** **in** **six** **hundred** **words** **.**
这 故事 的 这 创建 , 在 全部 它是 威严 , 曾是 书面 在 六 百 字 .

创世的故事，以其全部的壮丽，仅用六百个字就写就了。

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [bi:; bi][toʊld][æz; əz] ['bri:fli] ?
Will **the** **destruction** **be** **told** **as** **briefly** **?**
将要 这 破坏 是 讲述 作为 简要地 ?

这场灾难的描述也会如此简短吗?

['ɪləstreɪtər] : [reɪ] ['hu:lɪhæn]
Illustrator **:** **Ray** **Houlihan**
插画家 : 射线 侯利汉

插画师：雷·霍利汉

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'tɑ:p][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
He **was** **a** **gigantic** **figure** **,** **sitting** **there** **atop** **the** **mountain** **.**
他 曾是 一个 巨大 数字 , 坐着 那里 顶部 这 山 .

他身材魁梧，端坐在山顶上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] .
He **could** **have** **leaned** **over** **and** **dammed** **the** **river** **below** **with** **a** **finger** **.**
他 可以 有 倾斜 超过 和 被水坝 这 河 以下 和 一个 手指 .

他本可以俯身用一根手指堵住下面的河流。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **sat** **on** **top** **of** **the** **mountain** **,** **and** **his** **beard** **in** **the** **wind** **was** **a**
他 卫星 在 顶部 的 这 山 , 和 他的 胡须 在 这 风 曾是 一个
[waɪt] [flæg] .
white **flag** **.**
白色的 旗帜 .

他坐在山顶上，胡须在风中飘扬，宛如一面白旗。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fairz] ['gloʊɪŋ] ,
Across **the** **plains** **,** **as** **he** **watched** **,** **there** **were** **fires** **glowing** **,**
穿过 这 平原 , 作为 他 观看 , 那里 是 火灾 发光 ,

他望去，只见平原上到处都是熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['ʌndər][hɪm; ɪm] ['trembld] [frʌm; frəm][ɪksp'ləʊʒnz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][maɪlz]
and **the** **mountain** **under** **him** **trembled** **from** **explosions** **a** **thousand** **miles**
和 这 山 在下面 他 颤抖 从 爆炸 一个 千 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他脚下的山峰因千里之外的爆炸而颤抖。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [daʊn][ðə; ði]['hɪlsaɪd][ænd; ənd]
He **bent** **his** **head** **,** **and** **a** **muffled** **cry** **reverberated** **down** **the** **hillside** **and**
他 弯曲 他的 头 , 和 一个 闷音 哭 回响 向下 这 山坡 和
[θruː] [ðə; ði] ['væli] .
through **the** **valley** **.**
通过 这 谷 .

他低下头，一声闷哼沿着山坡回荡，响彻山谷。

[ə; eɪ]['smɔːlər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [sæd] .
A **smaller** **figure** **appeared** **beside** **him** **,** **looking** **sad** **.**
一个 较小的 数字 出现 旁 他 , 寻找 伤心 .

他身边出现了一个身材矮小的身影，看起来很悲伤。

" [traɪ][ə'gen] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði]['smɔːlər][wʌn] [sed] .
" **Try** **again** **,** **father** **,** **"** **the** **smaller** **one** **said** **.**
" 尝试 再次 , 父亲 , " 这 较小的 一 说 .

“爸爸，再试一次吧。”个子小的那个说。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **old** **one** **shook** **his** **head** **.**
这 老的 一 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
" **It** **would** **be** **the** **same** **.** **"**
" 它 会 是 这 相同的 . "

“结果是一样的。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tʃæns] . "
" **Give** **them** **another** **chance** **.** **"**
" 给 他们 其他 机会 . "

“再给他们一次机会。”

" [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] . "
" **They** **would** **do** **it** **again** **.** **"**
" 他们 会 做 它 再次 . "

“他们会再次这样做。”

" [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .
" **Just** **once** **more** **.**
" 只是 一次 更多的 .

就最后一次。

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ,
" **The** **old** **one** **shook** **his** **head** **again** **,** **and** **for** **a** **while** **they** **sat** **,**
" 这 老的 一 摇晃 他的 头 再次 , 和 为了 一个 尽管 他们 卫星 ,

老人又摇了摇头，他们坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .
and **they** **watched** **the** **destruction** **.**
和 他们 观看 这 破坏 .

他们眼睁睁地看着这场毁灭。

[ðə; ði][fairz] [bəːnd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʃʊk] [ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [mɔːr] ['rʌfli] .

The	fires	burned	higher	,	and	the	explosions	shook	their	mountain	more	roughly	.
这	火灾	烧伤	更高	,	和	这	爆炸	摇晃	他们的	山	更多的	大致	.

火势越烧越高，爆炸震动山体也越剧烈。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

At	last	,	at	the	end	,
在	最后的	,	在	这	结尾	,

最后，在结尾，

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp][sʌm; səm] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

the	old	one	reached	down	and	scooped	up	some	clay	from	the	bank	of
这	老的	一	达到	向下	和	抢先报道	向上	一些	黏土	从	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

老人弯下腰，从河岸边舀起一些泥土。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['dʒent(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][smaɪld] .

He	held	it	in	a	huge	,	gentle	hand	,	and	the	younger	one	smiled	.
他	握住	它	在	一个	巨大的	,	温和的	手	,	和	这	年轻	一	微笑	.

他用一只宽大而温柔的手捧着它，年轻的那只手笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tʃæns] , ['fɑːðər] . "

"	You	are	good	to	give	them	another	chance	,	father	.	"
"	你	是	好的	到	给	他们	其他	机会	,	父亲	.	"

"父亲，您真好，愿意再给他们一次机会。"

" [nɑːt][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

"	Not	them	,	"	said	the	old	one	.
"	不是	他们	,	"	说	这	老的	一	.

"不是他们，"老人说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [ðə; ði] [sʌn] [æskt] , ['wʌndrɪŋli] .

"	the	son	asked	,	wonderingly	.
"	这	儿子	问	,	惊奇地	.

儿子疑惑地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] ['ænsər] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [kleɪ] .

"	Something	else	,	"	the	majestic	figure	answered	,	starting	to	knead	the	clay	.
"	某物	别的	,	"	这	雄伟	数字	回答	,	开始	到	揉	这	黏土	.

"还有别的，"那威严的身影回答道，开始揉捏黏土。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	shall	it	be	?
"	什么	将	它	是	?

"那会是什么呢？"

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔkt] . - ['noʊv] . - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	Oct	.	-	Nov	.	1953	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十月	.	-	十一月	.	-	.

本电子文本摘自《惊奇故事》1953年10月-11月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神